



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 9

ביאור הדברים בענין א"ת בניך שהוא בחי' אהבה...

Una explicación de «No leas banayich»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/reeh/9/

1 ביאור הדברים בענין א"ת [אל תקרי] בנ"ך שהוא בחי' אהבה שנק' בן בחי' ז"א רובו מהחסדים אלא בוניך בנ"ך הנוק' [הנוקבא] הוא מהגבורות כי מלכות יורדת בבי"ע ומחיה גם ק"נ [קליפת נוגה] ושלמטה מטה מנוגה.

Una explicación de la cuestión de “No leas banayich (tus hijos)” —que alude al nivel del amor, llamado “hijo”, el nivel de Zeir Anpín (los atributos emocionales), cuya mayor parte proviene de los jasadim (bondades)—, “sino bonayich (tus constructores)”: la construcción de Nukvá (lo femenino) proviene de las guevurot (severidades), pues Maljut (soberanía) desciende a Beriá, Yetzirá y Asiá, y da vida también a las kelipot nogah y a lo que está muy por debajo de nogah.

והנה בקדושה בחינת ביטול משא"כ בלעומת זה בחי' יש ואעפ"כ [ואף על פי כן] מחמת שקבלת שפעם מבחי' מלי דקדושה ע"כ קרו ליה אלקא דאלקייא

Ahora bien, en la santidad existe la cualidad de la autoanulación (bitul), mientras que en aquello que se opone a ella existe la cualidad de yesh (una existencia como algo); sin embargo, puesto que reciben su sustento del nivel de Maljut de la santidad, por eso “lo llaman el D'os de los dioses”.

והנה מצד עצמות א"ס אין תופס מקום להפריש שלא יומשך השפע רק במי שבטל דוקא כי כולא קמיה כלא חשיב

Ahora bien, desde la perspectiva de la esencia del Infinito (Ein Sof), no hay lugar para establecer una distinción que haga que el sustento se extienda únicamente a quien está específicamente anulado, pues “todo ante Él es considerado como nada”,

ואם צדקת מה כו' ולכן שממית בידים תתפש וכמ"ש בד"ה ויאבק איש ובד"ה ויהי בשלח פרעה.

y “Si eres justo, ¿qué [le das]?”, etc. Por eso, “la araña atrapa con sus manos”, como se explica en el discurso que comienza “Y un hombre luchó” y en el discurso que comienza “Y sucedió que, cuando el Faraón envió”.

אך ע"י בחי' הגבורות שבמלי הוא ענין שמאן דוחה שלא יומשך לחיצונים שאין בהם ביטול רק בצמצום משום דמ"מ קרו ל"י אלקא דאלקייא ועיקר השפע יומשך במי שבטל דהיינו בקדושה מלאכים ונשמות כו'

Sin embargo, mediante el nivel de las guevurot que hay en Maljut se produce el efecto de que “la izquierda rechaza”, para que [el sustento] no se extienda a las fuerzas externas, que carecen de bitul, sino en una medida contraída (tzimtzum); pues, de todos modos, “lo llaman el D'os de los dioses”, mientras que el sustento principal se extiende a quien está anulado, es decir, a la santidad: los ángeles y las almas, etc.

ולכן בנין המלי דוקא צ"ל מהגבורות לפי שירדת בבי"ע ששם יש קליפות אבל באצילות לא יגורך רע כו'

Por eso, la construcción de Maljut debe provenir específicamente de las guevurot, porque descien-
de a Beriá, Yetzirá y Asiá, donde hay kelipot; pero en Atzilut (Emanación), “el mal no habita
contigo”, etc.

(ועי' מ"ש בד"ה להבין ענין הברכות גבי ברכה אחרונה שכנגד חוה שהיא המלי חותם בברוך מה"ט [מהאי
טעמא] משא"כ בברכה ראשונה שכנגד אדם שהוא ז"א א"צ [איין צריך / אינו צריך] לחותם מטעם הנ"ל וזהו
והתקין לו ממנו בנין כו' בוניך כו')

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Para comprender la cuestión de las bendiciones”,
acerca de la bendición final, que corresponde a Javá, quien es Maljut: por esta razón concluye con
“Bendito”; en cambio, la primera bendición, que corresponde a Adam, quien es Zeir Anpín, no ne-
cesita concluir [con ello], por la razón mencionada arriba. Y esto es [lo que significa] “y preparó
para él, de sí mismo, una construcción”, etc.: bonayich, etc.)

והארה זו במלי באה מחכמה שהחכמה הוא בחי' ביטול ע"כ משם נמשך בחי' זו שלא יומשך אור א"ס
רק במי שבטל כו'

Esta iluminación de Maljut proviene de Jojmá (sabiduría), pues Jojmá es el nivel de bitul; por eso,
de allí deriva esta cualidad: que la Luz Infinita (Or Ein Sof) se extienda únicamente a quien está
anulado, etc.

וכמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' תשא אבנא למשקל בה דא יו"ד כו' וזהו שהחכמה נקי דין כמ"ש
החייט כי זהו בחי' גבורות

Como se explica sobre el [pasaje del] Raaya Mehemna, en la parashá de [Ki] Sisa: “Una piedra para
pesar con ella: esta es la yud”, etc. Y por eso Jojmá (sabiduría) es llamada “juicio” (din), como es-
cribió [Rabí Yehudá] Jayat: pues este es el nivel de las Guevurot.

והיינו בחי' קו המדה שהוא בחינת גבורה עילאה דע"י [דעתיק יומין] המתלבשת בחכמה סתימאה שמשם
שרש מדה זו שלא יומשך גילוי אור א"ס רק לפי ערך הביטול כו'

Es decir, el nivel de la línea de medida (kav hamidá), que es el nivel de la Guevurá suprema de Atik
Yomin, investida en la Jojmá oculta (Jojmá Stimaá); pues de allí proviene la raíz de esta medida:
que la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) se extienda solo en proporción al bitul (autoanula-
ción), etc.

וזהו חכמת נשים בנתה ביתה בחכמה יבנה בית והמשכה ובנין זה ע"י עול תורה ובחי' יראה דאיתא ברע"מ [ברע"א מהימנא] דד' מדרגות הן דחילו ורחימו מלי' וז"א ואח"כ רחימו ודחילו בינה וחכמה

Y este es [el significado de] “La sabiduría de las mujeres construyó su casa”; “Con sabiduría se construye una casa”. Esta extensión y construcción se realizan mediante el yugo de la Torá y el nivel del temor; pues se afirma en el Raaya Mehemna que hay cuatro niveles: dechilu y rechimu (temor y amor), [que son] Maljut y Zeir Anpín, y después rechimu y dechilu (amor y temor), [que son] Biná y Jojmá.

נמצא בחי' ז"א שנק' בניך בחי' בן אהבה שרשו מבינ' [מבינה] שהיא ג"כ בחי' רחימו והיינו אהבה זוטא ששרשה מאהבה רבה אכן יראה תתאה מלי' שרשה מיראה עיאלה בחי' חכמה שהוא ביטול שלמעלה מבחי' אהבה

De esto resulta que el nivel de Zeir Anpín, llamado banayich, el nivel de “hijo”, amor, tiene su raíz en Biná (entendimiento), que también es el nivel de rechimu (amor); es decir, el amor menor (ahavá zutá), cuya raíz está en el gran amor (ahavá rabá). Pero el temor inferior (yirá tataá), Maljut, tiene su raíz en el temor supremo (yirá ilaá), el nivel de Jojmá, que es un bitul superior al nivel del amor.

ולכן בחי' בוניך דמלי' הן נק' תלמידי חכמים כי בחכמה דוקא יבנה בית וזהו בחכמה יסד ארץ

Por eso, los del nivel de bonayich, de Maljut, son llamados talmidei jajamim (discípulos de los sabios), pues específicamente “con sabiduría” “se construye una casa”. Y este es [el significado de] “Con sabiduría [Él] fundó la tierra”,

אבל כונן שמים שהוא בחי' בניך הוא בתבונה וכמ"ש זה ג"כ ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] בפ' אמור (דף ק')

pero “estableció los cielos”, que es el nivel de banayich, es “con entendimiento”. Esto también se explica a propósito de la enseñanza del Zohar, Parte III, en la parashá de Emor (folio 100),

ע"פ וגם אמנה כו' ובפ' וירא וע' בד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת האדם כו' ע"ש

a propósito de [el versículo] “Y además, en verdad [es mi hermana]”, etc., y en la parashá de Vayerá. Véase también el discurso que comienza “Para entender la razón por la que la formación del hombre fue diferente”, etc.; véase allí.

והנה מבואר במ"א כפי' בונה ירושלים הוי' שהוא בנין ע"ס [עשר ספירות] דמלי ממלכיות שבע"ס [שבעשר ספירות] דז"א כו'

Ahora bien, en otro lugar se explica, a propósito del significado de "Havaiá construye Jerusalén", que se refiere a la construcción de las diez Sefirot de Maljut a partir de los [aspectos de] Maljut en las diez Sefirot de Zeir Anpín, etc.

אך כח שיהיה בנין זה נמשך דוקא ממקום עליון יותר ועמ"ש בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת

Pero la fuerza para que esta construcción tenga lugar se extrae específicamente de un lugar más elevado. Y véase lo escrito en el discurso que comienza: "La festividad de Rosh Hashaná que cae en Shabat".

[וע' בזח"א [בזהר חלק א] כ"ח א' ע"פ ויבן קל"ד א' קל"ט א'. ובח"ג [ובחלק ג'] פנחס דרכ"א א' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

(Y véase el Zohar, parte I, 28a, sobre [el versículo] "Y construyó"; 134a; 139a; y parte III, Pinjás, 221a, así como el comentario del Ramaz allí).

והנה יש ג"כ ירושלים של מעלה מלי' דא"ס יראה עילאה כו' ובפרדס שער מהות והנהגה פ"ג דירושלים של מעלה הוא כינה אי"כ י"ל [יש לומר] פי' בונה

Ahora bien, también existe una Jerusalén de Arriba: la Maljut del Ein Sof, el temor supremo, etc. Y en el Pardes, Shaar Mahus VeHanhagah, capítulo 13, [está escrito] que la Jerusalén de Arriba es Biná. Si es así, puede decirse que el significado de "construye

ירושלים להמשיך תוספת אור מירושלים של מעלה מלי' דא"ס בירושלים של מטה מלי' דאצילות להיות כעיר שחברה לה יחדיו היינו התחברות ירושלים של מעלה בירושלים של מטה כו'

Jerusalén" es hacer descender un incremento de luz desde la Jerusalén de Arriba, la Maljut del Ein Sof, hacia la Jerusalén de abajo, la Maljut de Atzilut, para que sea "como una ciudad unida", es decir, la unión de la Jerusalén de Arriba con la Jerusalén de abajo, etc.

והענין דהנה מבואר למעלה שיש בחי' קו המדה שעל ידו נמשך כל ההמשכות והמשכה זו לפי ערך הביטול

La explicación es la siguiente: arriba se explicó que existe el nivel del kav (línea de luz), por cuyo medio se hacen descender todas las emanaciones, y esta emanación es proporcional al bitul.

ולכן בחכמה דאצילות שורה אור א"ס לפי שהוא בבחי' ביטול ועד"ז בכל האצ"י מאיר בחי' חכמה

Por lo tanto, la Luz Infinita (Or Ein Sof) reposa en la Jojmá de Atzilut, porque esta se encuentra en un estado de bitul; y, del mismo modo, en todo Atzilut resplandece el nivel de Jojmá.

אבל בב"א [בב"ע (בריאה יצירה עשיה)] שם אין מאיר הביטול ע"ד שהוא בחכמה דאצ"י ביטול אמיתי רק ביטול היש ע"כ מתמעט ג"כ גילוי אור א"ס כו' ולכן בחי' מלי' כשמתלבשת בב"ע אין נמשך שם הגילוי אור א"ס כמו באצ"י.

Pero en Beríá, Yetzirá y Asiá el bitul no resplandece allí tal como en la Jojmá de Atzilut, donde hay un bitul verdadero, sino que solo existe el bitul del yesh (de un ser que se siente algo); por eso también disminuye la revelación de la Luz Infinita, etc. Por lo tanto, cuando el nivel de Maljut se inviste en Beríá, Yetzirá y Asiá, la revelación de la Luz Infinita no se hace descender allí como en Atzilut.

אך הנה הגם שמאמר קו המדה נמדד איך שיהיה הגילוי בכל עולם לפי ערכו כנ"ל הנה כ"ז [כל זה] היה בתחלת ההשתלשלות

Sin embargo, aunque mediante la palabra del kav de medida se midió cómo sería la revelación en cada mundo de acuerdo con su nivel, como se mencionó arriba, todo esto tuvo lugar al comienzo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut);

אבל אח"כ מצד מעשה התחתונים יש שינויים בקו המדה לפעמי' [לפעמים] מאיר בתוספת גילוי אור בכל ההשתלשלות דאב"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] ע"י התגברות למטה תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] ותורה

Pero después, en virtud de las acciones de los seres inferiores, se producen cambios en la línea de medida: a veces esta resplandece con una revelación adicional de luz a lo largo de toda la cadena descendente de los mundos de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá, por medio de un fortalecimiento abajo: teshuvá (retorno), buenas acciones y Torá

ותפלה וצדקה וכמ"ש סד"ה ראה ריח בני ולפעמים מאיר בגרעון יותר כשלא אכשור דרי וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת שבת שע"י חטא אדה"ר [אדם הראשון] ירדו העולמות הרבה כו'

la plegaria y la caridad, como se explica al final del discurso que comienza: "Mira, el aroma de mi hijo"; y a veces resplandece con una disminución mayor, cuando las generaciones no son dignas, como está escrito en Pri Etz Chaim, en las intenciones (kavanot) de Shabat, que por el pecado de Adam, el primer hombre, los mundos descendieron mucho, etc.,

ואח"כ ע"י תשובתו ושבת נתקן כו' וכן בשעת חורבן ירושלים הסתלקות האור מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש קוב"כ [קודשא בריך הוא] סליק לעילא לעילא כו'.

y después, por medio de su teshuvá y de Shabat, fue reparado, etc. Y asimismo, en el momento de la destrucción de Jerusalén, [hubo] un retiro de la luz de Zeir Anpín y Nukvá, como está escrito: "El Santo, bendito sea, ascendió más y más alto", etc.

2 ועי"ז לא נתמלאה צור אלא כו' וזהו פי' בוניך בנין ירושלים להמשיך תוספת אור בבחי' מל' מקור דבי"ע עד שיהיה גם למטה גילוי אור א"ס ממש וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ובאו במערות צורים מפני פחד ה' כו'

Y por medio de esto, "Tzor se llenó solamente [a partir de la destrucción de Jerusalén]", etc. Y este es el significado de bonayij: la construcción de Jerusalén, para hacer descender una luz adicional al nivel de Maljut, fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, hasta que también abajo haya una revelación de la Luz Infinita misma (Or Ein Sof), como está escrito acerca del Tiempo Venidero: "Y entrarán en las cuevas de las rocas, ante el terror de Havaiá", etc.

ובנין זה הוא ע"י עול תורה ועמ"ש ע"פ אריתי מורי עם בשמי וזהו ג"כ ענין יראה שלם שנמשך ע"י התורה ועמ"ש ע"פ שימני כחותם בענין

Y esta construcción se realiza mediante el yugo de la Torá; véase lo escrito acerca de [el versículo] "He recogido mi mirra con mis especias". Y este es también el asunto del "temor completo" (yirá shlemá), que se hace descender por medio de la Torá; y véase lo escrito acerca de [el versículo] "Ponme como un sello", sobre el tema de

חותם שוקע ויראה שממשיך מבחי' גבוה יותר מהמהשכה שעל ידי חותם בולט שמלמטה בחי' אהבה וזהו א"ת [אל תקרי] בניך בחי' אהבה אלא בוניך בחי' יראה שלם ע"י עסק התורה:

el sello hundido y el temor, que hace descender desde un nivel más elevado que la atracción hacia abajo efectuada mediante el sello en relieve, que proviene desde abajo, el nivel del amor. Y este es [el significado de] "No leas banayij", el nivel del amor, "sino bonayij", el nivel del temor completo, por medio del estudio de la Torá.

3 ב והנה ע"י בחי' בוניך נמשך בחי' ורב שלום שמבחי' ורב נעשה שלום וזהו שהנגינה בתיבת ורב הוא טפחא שיהיה מפורש ומובן באומרו ורב שהוא כהבדל ענין בפ"ע [בפני עצמו] כידוע בטעם נגינת הטפחא שהוא הבדלת וסיום ענין

2. Ahora bien, por medio del nivel de bonayich se hace descender el nivel de verav shalom («y gran paz»): de verav se hace paz. Y por eso la acentuación de la palabra verav es tipjá, para que, al decir verav, quede explícito y se comprenda que constituye un asunto aparte, separado, como es sabido respecto de la nota de cantilación tipjá, que separa y concluye un asunto.

ואם לא היה נגינת הטפחא מבדלת היה הכונה דקאי ורב אל ענין השלום כפשוטו דהיינו שלום רב.

Si la acentuación de tipjá no separara, el sentido sería que verav se refiere a la paz en su sentido literal, es decir, «gran paz».

אבל עכשיו הפי' ורב הוא ענין בפ"ע [בפני עצמו] היינו בחי' עשו טורי דפרודא רשות הרבים אלא מבחי' ורב זה נעשה שלום שיתברר ויכלל בבחי' היחוד וזהו רב להושיע.

Pero ahora, el significado es que verav constituye un asunto aparte: es decir, el nivel de Esav, «los montes de la separación», el dominio de la multitud (reshut harabim). Pero de este nivel de verav se hace paz: que sea refinado y quede incluido en el nivel de la unidad. Y esto es [lo que significa] «grande (rav) para salvar».

4 והנה ענין עתיד חזיר ליטהר דהנה כתיב יכרסמנה חזיר מיער והע' [והעין] תלויה היא בחי' ז"ת ז'

תחתונות] דאימא ששם היה השבה"כ [השבירת הכלים]

Ahora bien, [en cuanto a] el asunto de que “en el futuro el cerdo será purificado”: está escrito: “El jabalí del bosque lo roe”, y la ayin [de “bosque”] está suspendida; corresponde al nivel de las siete Sefirot inferiores de Ima, donde tuvo lugar la ruptura de las vasijas,

דהיינו בשם ס"ג [שם ס"ג] שבכינה ז' מלכין דתהו משא"כ בחכמה לא היה שבה"כ [שבירת הכלים] כמ"ש ימותו ולא בחכמה כו' וזהו ג"כ ענין ע' רבתי דשמע ישראל

es decir, en el Nombre Sag que está en Biná: los siete reyes de Tohu; en cambio, en Jojmá no hubo ruptura de las vasijas, como está escrito: “Mueren, y no por la sabiduría”, etc. Y este es también el sentido de la ayin grande de “Shemá Israel”,

כי בבינה הם אתון רברבין והיינו כשנתקן משה"כ [משבירת הכלים] שזהו פי' שם ב"ן [שם ב"ן] ורפ"ח שנכללו בז"ת [בז' תחתונות] דאימא ע' רבתי כו'.

pues en Biná están las “letras grandes” (asvon ravrevin); es decir, cuando se rectifica lo que provino de la ruptura de las vasijas. Este es el sentido del Nombre Ban y de las 288 [chispas], que fueron incluidos en las siete Sefirot inferiores de Ima: la ayin grande, etc.

5 וגם הע' [העיינ] דיער תלויה לפי שהחיצונים מקבלים בריחוק ע"י בחי' מקיף דלכונה שלכך יש י"א סממני קטרת ובקדושה עשר ולא תשע

Y también la ayin de ya'ar (bosque) queda suspendida porque las fuerzas externas reciben desde lejos, por medio del nivel de la luz circundante de la levoná (incienso); por eso hay once ingredientes en el incienso, mientras que en la santidad hay “diez y no nueve”.

וגם פי' יער היינו עולם המלאכים או עולם העשייה והנה לע"ל [לעתיד לבוא] בקץ הימין בב"א [במהרה בימינו אמין] שיקוים ואת רוח הטומאה אעביר כו'

También, el significado de ya'ar es el mundo de los ángeles o el Mundo de Asiá (Acción). Ahora bien, en el Tiempo Venidero, al final de los días (ketz hayamin), pronto en nuestros días, amén, cuando se cumpla “Y apartaré el espíritu de impureza”, etc.,

וזהו אז אהפוך אל כו' זהו הפי' שמבחי' רב נעשה שלום שיוכלל ביעקב גם המקיף הנ"ל.

esto es [lo que significa] “Entonces volveré [a los pueblos]”, etc. Este es el sentido de [la afirmación] de que de verav se hace la paz: que la luz circundante mencionada antes también se incluirá en Yaakov.

6 ומזה יובן עוד דלהיות רב שלום הוא דוקא ע"י בוניך כי בחכמה דוקא אתברירו לפי שמשם אין להם ניקה שיניקתם מבחי' יער ז"ת [ז' תחתונות] דאימא

De esto se comprenderá además que la abundante paz se produce específicamente por medio de “tus constructores”, pues es precisamente mediante Jojmá (sabiduría) que se los refina, ya que de allí no reciben sustento; lo reciben del nivel de ya'ar, las siete Sefirot inferiores de Ima,

אבל לא בחכמה כו' לכן ע"י חכמה נעשה התיקון ומבחי' יער נעשה עיר כו' ועמ"ש ע"פ אסרי לגפן עירה כו'.

pero no de Jojmá, etc. Por lo tanto, mediante Jojmá se produce la rectificación, y del nivel de ya'ar (bosque) se forma ir (ciudad), etc. Véase también lo escrito sobre [el versículo] “Ata su pollino (iroh) a la vid”, etc.

7 ועפ"י [ועל פי זה] יובן מ"ש ברבות ע"פ רב לכם כו' פנו לכם צפונה ואין צפונה אלא דברי תורה

De acuerdo con esto, entenderemos lo que se dice en el Midrash Rabbá acerca de [el versículo] “Rav lachem (ya han tenido bastante)”, etc.: “Vuélvanse hacia el norte”: “‘Hacia el norte’ no significa otra cosa que palabras de Torá”.

והיינו כי מצפון זהב יאתה בחינת יראה יראו את ה' ראשית חכמה יראת ה' והוא בחי' תורה שנא' [שנאמר] בה הנחמדים מזהב וכמ"ש ברבות בראשית פי"ו

Es decir, “del norte viene el oro”: el nivel del temor, “Teman a Havaia”, “El comienzo de la sabiduría es el temor a Havaia”; y este es el nivel de la Torá, sobre la cual se dice: “Son más deseables que el oro”; como se dice en Bereshit Rabbá, capítulo 16,

כי אם אין חכמה אין יראה ועיקר בחינת זהב הוא תשבעפ שהיא בחי' כמעלת הזהב על הכסף כמ"ש במ"א בענין בינה יתירה ניתנה באשה כו'

pues “si no hay sabiduría, no hay temor”. Y el nivel principal del oro es la Torá Oral, que corresponde a la superioridad del oro sobre la plata, como se explica en otro lugar a propósito de “Se le dio a la mujer una comprensión adicional”, etc.,

וכענין ערבים עלי דברי סופרים בד"ה שחורה אני ונאווה וסופר הוא בחינת חכמה אשר בחכמה אתברירו

y como en el asunto de “Me son dulces las palabras de los soferim (escribas)”, en el discurso que comienza “Soy negra, pero hermosa”; y sofer (escriba) corresponde al nivel de Jojmá, pues “por medio de Jojmá se refinan”.

ולכן מזה נמשך שיהיה בחי' רב לכם וע"ד שנזכר למעלה שהתורה נקרא עוז ותושיה כו'

Por lo tanto, de esto se deriva el nivel de rav lachem, de acuerdo con lo mencionado anteriormente: que la Torá es llamada “fuerza y sabiduría sólida (tushiyá)”, etc.

(ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה קמ"ח א' ע"פ תפוחי זהב במשכיות כסף וברבות ר"פ ויגש ובפרש"י [ובפירוש רש"י / ובפירוש רש"י] במשלי סי' כ"ה י"א ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] בתחלתו ד' ג' ע"א)

(Y véase el Zohar, parte II, Terumá, 148a, acerca de [el versículo] “Manzanas de oro engastadas en plata”; y el Midrash Rabbá, al comienzo de la parashá Vayigash; y el comentario de Rashi sobre Proverbios, capítulo 25, [versículo] 11; y el Shelah, al comienzo, folio 3a.)

פ"י הוא ענין אורייתא סתים וגליא והכל אחד כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] **נקי ארץ זבת חלב ודבש וכמ"ל** [וכמה שלמטה] **בד"ה היום הזה בפ' כי תבא.**

El significado es el asunto de “la Torá es oculta y revelada”, y todo es uno; pues la Torá Oral es llamada “una tierra que mana leche y miel”, como se explica más adelante, en el discurso que comienza “Este día”, en la parashá Ki Tavó.

וז"ש [וזהו שכתוב] **בדוד אדמוני עם יפה עינים כי בנין המל' מהגבורה אדמוני אך מ"מ עם יפה עינים**

Y esto es lo que se dice acerca de David: “Rubicundo, de hermosos ojos”; pues la edificación de Maljut proviene de Guevurá (contención), “rubicundo”; pero, no obstante, “de hermosos ojos”,

כי גבורה זה אמיתית החסד וע"ד ענין קו המדה גבורה דע"י [דעתיק יומין] **המתלבשת במו"ס** [במוחא סתימאה] **טלא דכדולחא כעין הבדולח גוון לבן אלא דגווני סומקי אתחזי ביה כו'.**

pues esta Guevurá es la verdad de Jésed (bondad). Esto corresponde al concepto de la línea de medida: la Guevurá de Atik Yomin, que se inviste en Moja Stimaá (el cerebro oculto), «el rocío de cristal», semejante al aspecto del cristal, de color blanco, pero «en él se ven matices rojos», etc.

(ועיין זח"ג [זהר חלק ג] **תזריע נ"א א' נ"ו א' פ"ד א' דרס"ב ע"ב) אך כדי להיות בוניך צ"ל תחלה בניך**

(Y véase el Zóhar, parte III, Tazria, 51a; 56a; 84a; 262b.) Pero para que haya bonayij, primero debe haber banayij,

שהוא בינה רצוא ושוב שבתפלה כו' ברכו בתורה ברוך יסוד אבא שיומשך בתוה ו' ששה מדות ז"א כו': que es Biná (entendimiento): el «correr y retornar» (ratzo vashov) de la plegaria, etc. «Bendijeron sobre la Torá»: baruj («bendito») es el Yesod de Aba, para que se prolongue dentro de la Torá, la vav, los seis atributos (midot) de Zeir Anpín, etc.

8 ג ואח"כ בצדקה תכונני כי כ"ז [כל זה] **הוא בנין המל' בבחינת א"פ** [אור פנימי] **אבל להיות שמירה ישמור עיר הוא המשכת מקיפים שנמשכים ע"י הצדקה רחמים כו'**

3. Y después: “Por medio de la tzedaká serás establecida”. Pues todo esto es la construcción de Maljut en la modalidad de luz interior (o pnimi); pero para que haya protección, para que “guarde la ciudad”, se requiere la atracción de luces circundantes (makifim), que se atraen por medio de la tzedaká, la compasión, etc.

והמקיף דוחה יניקת החיצונים (ועיין ע"פ אם ה' לא יבנה כו' ישמר עיר ביומא דיי"ט סע"ב [סוף עמוד ב] וברכות בתחלת פתיחתא דאיכה זח"ב [זהר חלק ב'] פ' בא ל"ט א' תרומה קס"ד א' פקודי רכ"ו א' ח"א [חלק א'] ויצא קנ"א ב')

Y la [luz] circundante repele la nutrición de las fuerzas exteriores. (Véase también sobre [el versículo] “Si Havaíá no construye”, etc., “guarda la ciudad”, en Yoma, al final de 19b; y en el Midrash Rabbah, al comienzo de la Pesichta de Eichah; el Zohar, Parte II, Parshas Bo, 39a; Terumah, 164a; Pekudei, 226a; Parte I, Vayeitzei, 151b.)

וזהו אני מדבר בצדקה רב להושיע (בישעיה ס"ג [שם ס"ג]) פ"י אני מדבר זהו ענין התורה שהיא ודברי אשר שמת' בפ"ך וכדי שיבא לבחי' זו זהו ע"י וכל בניך למודי הוי'.

Y esto es [lo que significa] “Yo, que hablo con tzedaká, grande para salvar” (en Isaías, capítulo 63). El significado es que “Yo, que hablo” alude al asunto de la Torá, que es “y Mis palabras que puse en tu boca”; y llegar a este nivel se logra por medio de “Y todos tus hijos serán enseñados por Havaíá”.

ואח"כ בצדקה תכונני ואזי רב להושיע והיינו ע"י בחי' ורב שלום כנ"ל וזהו זורע צדקות ומצמיח ישועות ועיין בד"ה המגביהי לשבת ועיין זח"ג [זהר חלק ג] אמור פ"ט א'.

Y después, “por medio de la tzedaká serás establecida”, y entonces “grande para salvar”; esto es, por medio del nivel de verav shlom, como se mencionó antes. Y esto es [lo que significa] “siembra actos de tzedaká y hace brotar salvaciones”. Véase también el discurso que comienza “Quien está entronizado en las alturas”; y véase el Zohar, Parte III, Emor, 89a.

וזי"ש [וזהו שכתוב] לדוד ה' אורי וישעי ממי אירא כו' כי דוד וירושלים בחינה א' כמ"ש לא בחרתי בעיר כו'

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “De David: Havaíá es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré?”, etc. Pues David y Jerusalén corresponden a un mismo nivel, como está escrito: “No elegí una ciudad”, etc.

ואבחר בדוד (במלכים א' ס"ו ח') וכתוב ואבחר בירושלים כו' ואבחר בדוד (בד"ה ב' ס"ו ו')

“Pero elegí a David” (en I Reyes, capítulo 8); y está escrito: “Y elegí a Jerusalén”, etc., “y elegí a David” (en II Crónicas, capítulo 6).

והנה ה' אורי היינו מה שנמשך בבחי' אור וגילוי ממש הוא בחי' א"פ [אור פנימי] וישעי הוא המשכת א"מ [אור מקיף] ועי"ז ורב להושיע.

Ahora bien, "Havaia es mi luz" se refiere a lo que se atrae como luz y revelación concretas: el nivel de luz interior. "Y mi salvación" es la atracción de la luz circundante (Or Makif); y por medio de esto se alcanza "grande para salvar".

(וע' מזה בזח"ג [בזהר חלק ג] במדבר קי"ט א' וברכות אמור פכ"א). והנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין עולם הדבור ועיין ברבות

(Véase sobre esto el Zohar, Parte III, Bamidbar, 119a, y el Midrash Rabbah, Emor, capítulo 21.) Ahora bien, en Rosh HaShaná se construye el mundo del habla; véase también el Midrash Rabbah,

כי תשא פמ"ו וס"פ עקב ע"פ ועת כנוס אבנים והוא בחי' בוניך בחכמה יבנה בית ויכן את הצלע וגם כי פ"י יראה שלם ושלום

Ki Sisa, capítulo 46, y al final de Eikev, sobre [el versículo] "y un tiempo para reunir piedras". Y este es el nivel de bonayij: "Con sabiduría se construye una casa"; "Y construyó la costilla". Asimismo, en cuanto al significado de yirá, shalem y shalom:

הנה יראה הוא בחי' ר"ה [ראש השנה] וע' זח"ג [זהר חלק ג] תרומה (קל"ה א') ע"פ וזאת התרומה כו' זהב ברזא דיומא דראש השנה כו' מצפון זהב יאתה כו'.

Yirá (temor) es el nivel de Rosh Hashaná. Véase también el Zóhar, parte III, Terumá (135a), sobre [el versículo] "Y esta es la ofrenda", etc.: "Oro, en el misterio del día de Rosh Hashaná", etc.; "Del norte viene el oro", etc.

והוא בחי' יראה כנ"ל. ושלם בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי מתמלאים כל הפגמים ע"י ההמשכה עליונה ממקורא דכולא אנת הוא שלימותא דכולהו וגם שלום לרחוק שנעשה קרוב

Y este es el nivel del temor, como se mencionó antes. Shalem (completo) es el nivel de Yom Kipur, cuando todas las imperfecciones quedan reparadas mediante la emanación superior desde la Fuente de todo: "Tú eres la perfección de todos ellos"; y también "paz para el que está lejos", que se vuelve cercano,

דהיינו בחי' תשובה וכן מלמעלה למטה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קראוהו בהיותו קרוב אלו עשיית [עשרת ימי תשובה] וגם מזה נמשך בחי' סוכות שנק' סוכת שלומך

es decir, el nivel de teshuvá (retorno). Y asimismo, de arriba hacia abajo, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, sobre [el versículo] “Invóquenlo cuando está cerca”: estos son los Diez Días de Teshuvá. Y de esto también se atrae el nivel de Sucot, que es llamada “la sucá de Tu paz”.

ולכן מקריבים בסוכות ע' [עייין] פרים שהוא ע"ד בחי' רב שלום וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ פינחס גבי להשתחוות לה' בחג הסוכות

Por eso, en Sucot se ofrecen setenta toros, lo cual corresponde al nivel de verav shalom. Véase también el Ramaz al final de la parashá de Pinjás, acerca de “postrarse ante Havaíá en la festividad de Sucot”.

וגם מרבים אז בצדקה עמ"ש בד"ה ושמתי כדכד וסד"ה ציון כו' בצדקה והיינו כדי להיות בצדקה תכונני.

Y también entonces se da mucha tzedaká. Véase lo escrito en el discurso que comienza “Y haré [tus ventanas] de kadkod” y al final del discurso que comienza “Tzión”, etc.: “por medio de la tzedaká”. Es decir, para que “por medio de la tzedaká serás establecida”.

9 והנה כללות ג' בחינות אלו בניך בוניך בצדקה תכונני הם ג' בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה] כסדרן מלמטה למעלה בניך בינה בן י"ה

Ahora bien, estos tres niveles en su conjunto —banayich, bonayich y “por medio de la tzedaká serás establecida”— son los tres niveles de Kéter, Jojmá y Biná, en ese orden, de abajo hacia arriba: banayich es Biná, ben Yah (“hijo de Yah”),

והוא עסק התפלה בוניך חכמה עסק התורה והם בחי' או"פ [אור פנימי] ואח"כ בצדקה תכונני בחי' כתר כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור שמבחי' כתר

y esta es la labor del rezo; bonayich es Jojmá, el estudio de la Torá; y estos son el nivel de la luz interior. Y después, “por medio de la tzedaká serás establecida” es el nivel de Kéter (la Corona), pues las 613 mitzvot de la Torá, junto con las siete mitzvot de los Sabios, son los 620 pilares de luz que provienen del nivel de Kéter,

והוא או"מ [אור מקיף] מלשון כותרת ונודע דכללות המצות נקרא צדקה ועמ"ש בד"ה כה תברכו בענין ג' הברכות יברכך יאר ישא והם ג"כ כענין ג' בחינות אלו.

y es luz circundante, por su relación con la palabra koséret (una letra capital con forma de corona). Y es sabido que las mitzvot, en su expresión general y colectiva, se llaman tzedaká. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Así bendecirán", acerca de las tres bendiciones: "Que te bendiga", "Que haga brillar" y "Que alce"; estas también corresponden a estos tres niveles.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שלח (דקנ"ט א') גבי ויברא אלקים את האדם בצלמו תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] דאיהו גניז בגווייהו שהם ג"כ שלשה בחינות הנ"ל שכנגדם נאמר קדוש קדוש קדוש יעו"ש [יעויין שם].

Y véase el Ramaz sobre la parashá de Shelaj (folio 159a), acerca de "Y D'os creó al hombre a Su imagen": "El Santo, bendito sea, tiene tres mundos en los que está oculto"; estos también son los tres niveles mencionados antes, a los que corresponde lo dicho: "Santo, santo, santo"; véase allí.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר להבין המשל הנזכר ברבות בשה"ש [בשיר השירים] ס"פ נגילה ונשמחה בך למטרונה כו' אמרו לה באו בניך אמרה מאי איכפת לי תשמחנה כלותי כו' ע"ש.

De acuerdo con esto, se puede entender la parábola citada en el Midrash Rabbá sobre el Cantar de los Cantares, al final de [la sección sobre] "Nos alegraremos y nos regocijaremos en ti": "[Es como] una matrona", etc. "Le dijeron: 'Han llegado tus hijos'. Ella dijo: '¿Qué me importa? Que se alegren mis nueras'", etc.; véase allí.

10 והענין דהנה כתיב כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות פי' שהנשמות נקראו בנות ירושלים או בנות ציון.

La explicación es la siguiente: está escrito: "Como un lirio entre las espinas, así es mi amada entre las hijas". El sentido es que las almas son llamadas "hijas de Jerusalén" o "hijas de Tzión",

וכמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בנות ירושלים וסד"ה צאינה וראינה בנות ציון אך רעיתי הוא כנס"י [כנסת ישראל] מקור הנשמות

como se explica en el discurso que comienza "Soy negra, pero hermosa, hijas de Jerusalén", y al final del discurso que comienza "Salgan y vean, hijas de Tzión"; pero "mi amada" es la Congregación de Israel (Knesset Israel), la fuente de las almas.

ועמ"ש ע"פ אחת היא כו' וביאור הדבר הוא כי ידוע שיש ג' אהבות בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך.

Y vean lo escrito sobre [el versículo] “Una sola es ella”, etc. La explicación del asunto es la siguiente: es sabido que hay tres amores: “con todo tu corazón”, “con toda tu alma” y “con todas tus fuerzas”,

וכמ"ש ביאור ענינם בד"ה שמאלו תחת לראשי. כי תשא את ראש בני ישראל. ובד"ה השמים כסאי.

como se explica su significado en el discurso que comienza “Su mano izquierda está bajo mi cabeza”, [en] “Cuando levantes la cabeza de los hijos de Israel” y en el discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”.

11 והנה בחי' בכל לבבך הוא בחי' כלה שארי ולבבי נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' וזהו הנק' כלותי ע"ש [על שם] בחי' כלה כלתה נפשי ועמ"ש מזה בד"ה וארשתיך לי.

Ahora bien, el nivel de “con todo tu corazón” es el nivel de “mi carne y mi corazón desfallecen (kalah)”, y también de “mi alma anhela, sí, desfallece (kalsah), por los atrios de Havaíá”; y esto es lo que se llama “mis nueras” (kalosai), por alusión al nivel de kalah, “mi alma desfallece”. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Y te desposaré conmigo”.

12 ומדרגת בכל נפשך בחי' אליך ה' נפשי אשא וגם התקשרות כחות הנפש השכל ומדות ומחדומ"ע [ומחשבה דיבור ומעשה] בתורה ומצות ובעיון תפלה

Y el nivel de «con toda tu alma» es el aspecto de «A Ti, Havaíá, elevo mi alma», así como la unión de las facultades del alma —el intelecto y los atributos emocionales (midot), y el pensamiento, el habla y la acción— con la Torá y las mitzvot, y en la oración meditativa,

שהוא ההתקשרות בחכמתו ורצונו ית' והוא בחי' עליונה יותר מבחי' לחצרות ה' כי אורייתא היא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בחי' בית המלכות שהמלך דר בו בקביעות

lo cual es la unión con Su sabiduría y Su voluntad, bendito sea. Este es un nivel más elevado que el de «los atrios de Havaíá», pues la Torá es «el palacio supremo del Santo, bendito sea», el aspecto de la casa real en la que el Rey mora permanentemente,

היינו השראת אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה מה שלמעלה מבחי' חצרות ה' שהמלך נכנס שם לפרקים לבד כענין רוכב על כרוב קל שלו ושאת בחי' אלפים עולמות.

es decir, el reposo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en la Jojmá suprema; esto está por encima del nivel de «los atrios de Havaíá», a los que el Rey entra solo de vez en cuando, como en el caso de «Él cabalga sobre Su ligero querubín y recorre dieciocho mil mundos».

אך חיי בכל מאדך היא בחינת מס"נ [מסירות נפש] ורעותא דלכא שלמעלה מהשכל שע"ז אמרו יש קונה עולמו בשעה א' ועמ"ש בד"ה היום הזה כו'

Pero el nivel de «con toda tu fuerza» es el del autosacrificio (mesirut néfesh) y la voluntad del corazón (re'uta deliba), que está por encima del intelecto, acerca de lo cual dijeron: «Hay quien adquiere su mundo en una sola hora». Y véase lo escrito en el discurso que comienza «Este día», etc.,

מצוך וע"ז נאמר כן רעיתי בין הבנות יפה את כתרצה הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה אמי בעטרה שעטרה לו אמו שכינתא עילאה.

«te ordena». Y acerca de esto se dice: «Así es mi amada entre las jóvenes»; «Eres hermosa como Tirtzah», que es el nivel de la voluntad suprema, por encima de la Jojmá. Y acerca de esto dijeron: «No dejó de apreciarla hasta que la llamó "Mi madre"»; «con la corona con que su madre lo coronó»: la Shejiná suprema.

13 וזהו ענין המשל למטרונה וכלותי ובנותי. ואמרו באו בניך היינו בחי' ירידות והמשכות נשמות דאצילות וכל בניך למודי הוי' ששרש גילוי זה היא מבחי' בינה דאצילות תשמחנה כלותי

Y este es el sentido de la parábola de la matrona, "mis nueras" y "mis hijas". Dijeron: "Han llegado tus hijos": es decir, el nivel de los descendos y las emanaciones de las almas de Atzilut, "Y todos tus hijos serán instruidos por Havaia"; la raíz de esta revelación está en el nivel de Biná de Atzilut. "Que se regocijen mis nueras":

היינו בחינת הנשמות דבי"ע שאהבתן בבחי' כלתה נפשי לחצרות ה' ע"כ תשמחנה ותתרווה צמאונן בגילוי זה שמבחי' וכל בניך אשר בינה נקראת חצר הפנימית הפונה קדים.

es decir, el nivel de las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, cuyo amor corresponde al nivel de "mi alma anhela los atrios de Havaia"; por eso se regocijarán y saciarán su sed con esta revelación, que proviene del nivel de "Y todos tus hijos", pues Biná es llamada "el atrio interior que mira hacia el este".

14 ואח"כ אמרו לה באו חתנך לכאורה בניך עדיפי וא"כ מה מוסיף אלא כי חתנך זהו מארי דאורייתא בחי' בוניך וכענין ביום חתונתו זה מתן תורה

Después le dijeron: "Han venido tus yernos". A primera vista, sus hijos son superiores; entonces, ¿qué añade esto? Pero "tus yernos" son los maestros de la Torá, el nivel de bonayij, como en "El día de su boda": esto es la Entrega de la Torá".

והוא ההמשכה מחכמה עילאה והוא אצילות בכלל ולמעלה מהבינה שהוא בחי' מקור הבריאה וגם חכמה היא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] שלמעלה גם מחצר הפנימית כנ"ל ומ"מ השיבה תשמחנה בנותי היינו נפש דאצילות כנזכר בד"ה

Y esto es la emanación desde la Jojmá suprema, que es Atzilut en general y está por encima de Biná, el nivel de la fuente de Beríá; también Jojmá es “el palacio supremo del Santo, bendito sea”, que está incluso por encima del patio interior, como se mencionó antes. Sin embargo, ella respondió: “Que se alegren mis hijas”; es decir, el néfesh de Atzilut, como se menciona en el discurso que comienza

כי תצא בענין יהבין ליה ברתא דמלכ א וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה בתי והנה אבא יסד ברתא וע"כ תשמחנה בגילוי זה שמבחי חכמה הנמשך ע"י התורה

“Cuando salgas”, acerca de “le dan la hija del Rey”; y sobre esto dijeron: “No cesó de apreciarla hasta que la llamó ‘Mi hija’”. Ahora bien, “Abba fundó a la hija”; por eso ellas se alegran con esta revelación del nivel de Jojmá, que se hace descender por medio de la Torá.

אבל בחי' ציון עצמה היא בחי' שכינתא עילאה לא זו מחבבה עד שקראה אמי אחת היא יונתי

Pero el nivel de Sion misma es el nivel de la Shejiná suprema: “No cesó de apreciarla hasta que la llamó ‘Mi madre’”; “Única es ella, mi paloma”.

והוא רעותא דלבא בכל מאדך בחי' יחידה המקבלת מבחי' יחיד שלמעלה מבחינת בניך ובוניך וכנזכר במ"א בענין חסידים הראשונים שהיו שוהים בתפלתם תשעה שעות ביום כו' ע"ש (ועיי' זח"ב [זהר חלק ב'] ר"פ משפטים צ"ד ב' קכ"ב א')

Y esto es la voluntad del corazón (re'uta deliba), “con toda tu fuerza”, el nivel de yejidá, que recibe del nivel de Yajid (el Único), por encima del nivel de banayij y bonayij; como se menciona en otro lugar acerca de los primeros piadosos, que pasaban nueve horas al día en su plegaria, etc.; véase allí. (Y véase el Zóhar, Parte II, al comienzo de Parshat Mishpatim, 94b; 122a.)

ולכן לא נתרווה צמאונה בגילוי זה של הנשמות שמבחי' חכמה וכמ"ש במ"א סד"ה מים רבים שע"ז נאמר אם יתן איש זה הקב"ה את כל הון ביתו באהבה והוא חכמה עילאה שנק' הון ביתו בוז יבוזו לו

Por lo tanto, su sed no se apaga con esta revelación de las almas que provienen del nivel de Jojmá, como se explica en otro lugar, al final del discurso que comienza “Muchas aguas”: sobre esto se dice: “Si un hombre —esto es, el Santo, bendito sea— diera toda la riqueza de su casa por amor”, que es la Jojmá suprema, llamada “la riqueza de Su casa”, “lo despreciarían por completo”.

והיינו אהבה רבה דבכל מאדך למהותו ועצמותו ית' דוקא אשר גם החכמה עצמה כעשי' [כעשיה] נחשבת לגבי אור א"ס ב"ה ממש בשגם שבחי' ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] הרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה אלא ע"י

Es decir, el gran amor (ahavá rabá) de “con toda tu fuerza”, dirigido específicamente a Su propio ser y esencia, bendito sea; ante Él, incluso la Jojmá misma se considera como Asiá respecto de la mismísima Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Tanto más aún, puesto que acerca del nivel de “El día de su boda”: esto es la Entrega de la Torá”, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “La Torá es el fruto caído de la sabiduría suprema”. Más bien, por medio de

הנה מלכך יבא לך צדיק ונושע הוא בחי' הלא אנכי טוב לך מעשרה בנים הוא ההמשכה מבחי' אניכ מי שאנכי

“He aquí, tu rey viene a ti; es justo y victorioso (tzadik venoshá)”: este es el nivel de “¿Acaso no soy yo mejor para ti que diez hijos?”, la emanación desde el nivel de Anojí (“Yo”), “quien soy”.

דהיינו ההמשכה מאור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מבחי' אצילות להיות דירה בתחתונים מה שלמעלה מעלה מבחינת הנשמות כי הוא גילוי אור א"ס ב"ה ממש שאין לנשמות ערוך אליו כלל

Es decir, el descenso de la Luz Infinita misma, bendito sea, que está muy, muy por encima del nivel de Atzilut, para que haya una morada en los mundos inferiores; esto está muy, muy por encima del nivel de las almas, pues es la revelación de la Luz Infinita misma, bendito sea, con la que las almas no guardan comparación alguna.

והיינו ע"י הכתר עליון מלי' דא"ס המחבר גילוי אור א"ס ב"ה ממש אל הנאצלים וע, נאמר הלא אנכי טוב לך מעשרה בנים (בשמואל א' ס"א)

Esto es por medio del Kéter supremo, la Maljut del Ein Sof, que conecta la revelación de la Luz Infinita misma, bendito sea, con los seres emanados. Y sobre esto se dice: “¿Acaso no soy yo mejor para ti que diez hijos?” (I Samuel, capítulo 1).

פי' אנכי מי שאנכי סתימו דכל סתימין הרי המשכה זו טוב לך מההמשכה שמבחי' חו"ב [חכמה ובינה] ע"י בניך ובוניך וכמ"ש בפסיקתא ע"פ הלא אנכי טוב לך אני אין כתיב כאן

El sentido es: Anojí, “quien soy”, el más oculto de todos los ocultos. Este descenso es mejor para ti que el descenso desde el nivel de Jojmá y Biná por medio de tus hijos y tus constructores; como está escrito en la Pesikta sobre [el versículo] “¿Acaso no soy yo mejor para ti?”: “Aquí no está escrito ani (yo),

אלא אנכי כו' כמד"א [כמה דאת אמר] אנכי הוי' אלקיך עכ"ל [עד כאן לשוננו] וכן הוא בשוחר טוב (בשמואל ספ"א [סוף פרק א'] ובילקוט) ועמ"ש בד"ה טוב לחסות בהוי' מבטוח באדם.

sino Anojí", etc., "como está dicho: 'Anojí (Yo soy) Havaiá, tu D'os'". Fin de la cita. Así aparece también en Shojer Tov (sobre Samuel, al final del capítulo 1, y en el Yalkut). Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Es mejor refugiarse en Havaiá que confiar en el hombre".

והנה על ענין גילוי זה השיבה הא חדותא שלימא כו' שיהיה דירה בתחתוני [בתחתונים] וזהו שוש אשיש בה' ותגל נפשי כו'

En cuanto a esta revelación, ella respondió: "Esta es una alegría completa", etc., que haya una morada en los mundos inferiores. Y esto es [lo que significa] "Me alegraré mucho en Havaiá; mi alma se regocijará", etc.;

ע"ש וזהו ע"י בצדקה תכונני שע"י נמשך בחי' צדיק ונושע ועמ"ש סד"ה מים רבים הנ"ל ובד"ה véase allí. Y esto se logra mediante "por medio de la tzedaká serás establecida", pues así se hace descender el nivel de "justo y victorioso". Véase lo escrito al final del discurso que comienza "Muchas aguas", mencionado arriba, y en el discurso que comienza

והנה מנורת זהב בענין זה איך שהמצות בשרשן הם למעלה מהתורה ומ"ש מזה סד"ה וה' הולך לפניו יומם שע"י נאמר שם

"Y he aquí, un candelabro de oro", sobre este tema: cómo las mitzvot, en su raíz, son superiores a la Torá; y lo escrito acerca de esto al final del discurso que comienza "Y Havaiá iba delante de ellos de día", sobre lo cual se dice allí:

נשמחה בו ממש וע' מענין צדיק ונושע ברכות משפטים ספ"ל ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו בענין וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו וסד"ה וילבש צדקה.

"Allí nos alegraremos en Él", en Él mismo. Véase sobre el tema de "justo y victorioso" en Midrash Rabbah, Mishpatim, al final del capítulo 30; y véase lo escrito en el discurso que comienza "El día veinticinco de Kislev", sobre el tema de "Se vistió de tzedaká como de una cota de malla, y un yelmo de salvación sobre Su cabeza", y al final del discurso que comienza "Se vistió de tzedaká".

15 וזהו כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים. פי' כענין אכלתי יערי עם דבשי שבחי' יערי זהו ענין יוצר

אור ששם מכואר מענין המלאכים וכולם עומדים ברום עולם ודבשי הוא ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל

Y este es [el significado de] "Como un manzano entre los árboles del bosque, así es mi Amado entre los hijos". El sentido es como en el pasaje "Comí mi yaarí con mi miel": el nivel de yaarí corresponde a [la bendición] Yotzer Or, donde se describe a los ángeles, "y todos ellos están de pie en las alturas del mundo"; y "mi miel" es la recitación del Shemá: "Escucha, Israel",

כי האהוי"ר [האהבה ויראה] של נש"י [נשמות ישראל] נק' דבשי שהוא מבחי' פנימיות ויש בו מתיקות ועמ"ש מזה בד"ה באתי לגני ובד"ה אני ישנה גבי רעיתי ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר קנו בענין עליות המלאכים ע"י נש"י [נשמות ישראל] לאשתאבא בגופא דמלכא

pues el amor y el temor de las almas de Israel son llamados "mi miel", porque proceden del nivel de la dimensión interior (pnimiut) y contienen dulzura. Vean lo escrito al respecto en el discurso que comienza "He venido a mi jardín" y en el discurso que comienza "Estoy dormida", acerca de "mi amada"; y vean lo escrito en el discurso que comienza "Como un águila que despierta su nido", sobre la elevación de los ángeles por medio de las almas de Israel, "para ser absorbidos en el cuerpo del Rey".

וזהו ענין כתפוח בעצי היער וגם כי תפוח יש בו תלת גוונים שהם ג' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמים שמבחי' ג' אבות וג"כ ג' קווין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ופי' בעצי היער

Y este es el sentido de "como un manzano entre los árboles del bosque". Además, el manzano tiene tres colores, que corresponden a los tres atributos de amor, temor y compasión, del nivel de los tres Patriarcas; y también a las tres líneas: Torá, servicio y actos de bondad (guemilut jasadim). Y el sentido de "entre los árboles del bosque"

היינו שעיי"ז נתקן ג"כ בחי' יער הנ"ל כמשנ"ת [כמו שנתבאר] למעלה בענין שמע שם עי' [עיי"ן] והנה כמו שתפוח גבהה מעלתו מעצי היער ורשום וניכר בהם כי

es que por medio de esto también se rectifica el nivel del yaar (bosque) mencionado antes, como se explicó anteriormente acerca de la letra ayin de Shemá. Ahora bien, así como la estatura del manzano supera la de los árboles del bosque y se distingue y reconoce entre ellos, pues

הנה איתא תפוח גימ' [גימטריא] צבאות והוא ענין שהמלאכים אומרים קדוש קדוש קדוש הוי' צבאות אות
הוא בצבא שלו

se enseña que tapuaj (manzano) tiene el mismo valor numérico que Tzevaot (huestes), y esto corresponde a lo que dicen los ángeles: “Santo, santo, santo es Havaia de las Huestes (Tzevaot)”: “Él es una señal (ot) entre Su hueste”,

והיינו המשכת והתגלות הארת האצילות בכי"ע שהוא עצום מאד לכל צבא כי"ע וזהו ענין כתפוח בעצי
היער

es decir, la extensión y revelación del resplandor de Atzilut en Beriá, Yetzirá y Asiá, que es sumamente poderoso en relación con todas las huestes de Beriá, Yetzirá y Asiá; y este es el sentido de “como un manzano entre los árboles del bosque”.

כמו כן ויתר מכן לאין קץ הוא בחי' דודי בין הבנים פי' הבנים היינו בחי' בניך ובניך שהוא ההמשכה
מחוי"ב [מחכמה ובינה] דאצילות

Del mismo modo, y en medida infinitamente mayor, ocurre con el nivel de “mi Amado entre los hijos”. El sentido es que “los hijos” son el nivel de banayij y bonayij, que es la extensión desde Jojma y Biná de Atzilut;

אבל בחי' דודי היא ההמשכה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש קול דודי הנה זה בא מדלג על
ההרים מקפץ כו'

pero el nivel de “mi Amado” es una extensión desde muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como está escrito: “¡La voz de mi Amado! He aquí que viene, saltando sobre las montañas, brincando...”, etc.,

דהיינו הדילוג מלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וכמשי"ל [וכמה שלמטה] בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ קול
דודי ע"ש בענין מדלג ומקפץ כו' דהיינו המשכת הארת המאציל אי"ס ב"ה כשנמשך באצילות

Es decir, el salto desde muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como se explica más adelante en Shir HaShirim, sobre [el versículo] “La voz de mi amado”; véase allí, acerca de “saltar” y “brincar”, etc.: es decir, la atracción de la irradiación del Emánador, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, cuando es atraída al Mundo de Atzilut (Emanación).

כי יתר משאין ערוך ביי"ע לאצילות יותר מזה לאין קץ אין ערוך האצילות לגבי א"ס ב"ה. ולכן בהתגלות הארה זו הוא עצום מאד לכל האצילות.

Pues así como Beríá, Yetzirá y Asiá no guardan comparación con Atzilut, mucho menos aún, infinitamente menos, Atzilut guarda comparación con el Infinito, bendito sea. Por eso, cuando esta irradiación se revela, es sumamente poderosa en relación con todo Atzilut.

ועמ"ש סד"ה ואתה מרכבות גבי אות הוא ברבבה שלו ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] האזינו (רפ"ו ב') כתפוח כו' כך כו' אות הוא בכל חילא דלעילא.

Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y Él vino de entre las miríadas", acerca de "Él es una señal entre Sus miríadas"; y véase el Zohar, Parte III, Haazinu (286b): "Como un manzano", etc., "así", etc., "Él es una señal entre todas las huestes de arriba".

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב כן דודי בין הבנים שצריך להיות בתחלה וכל בניך למודי הוי' כנ"ל ואח"כ בחי' א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ואזי אח"כ בצדקה תכונני להיות קול דודי כו' מדלג כו' כנ"ל:

Sin embargo, está escrito: "Así es mi amado entre los hijos", pues primero debe cumplirse "Y todos tus hijos serán instruidos por Havaíá", como se mencionó arriba; después, el nivel de "No leas banayich, sino bonayich"; y luego, "por medio de la tzedaká serás establecida", para que se produzca "La voz de mi amado", etc., "saltando", etc., como se mencionó arriba.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak